

2021 Contribution Academy

Project Guide



파이토치 튜토리얼/허브 번역



01.

프로젝트 내용

프로젝트 분야 · 저장소 · 활용 언어 · 난이도
참가자 모집 유형



01. 프로젝트 내용

- 프로젝트명: 파이토치 튜토리얼/허브 번역
- 프로젝트 분야: 번역, 인공지능
- 프로젝트 저장소: (튜토리얼) <http://github.com/9bow/PyTorch-tutorials-kr>
(허브) <https://github.com/9bow/PyTorch-hub-kr>
- 활용 언어: Python, 한국어, 영어, reStructuredText(튜토리얼), markdown(허브)
- 프로젝트 난이도: 중
- 참가자 모집 유형:
 - PyTorch로 모델을 만들고 학습을 해보신 분 (필수)
 - 문서작성 및 번역에 부담이 없으신 분 (필수)
 - PyTorch 확산에 기여하고 싶으신 분

02.

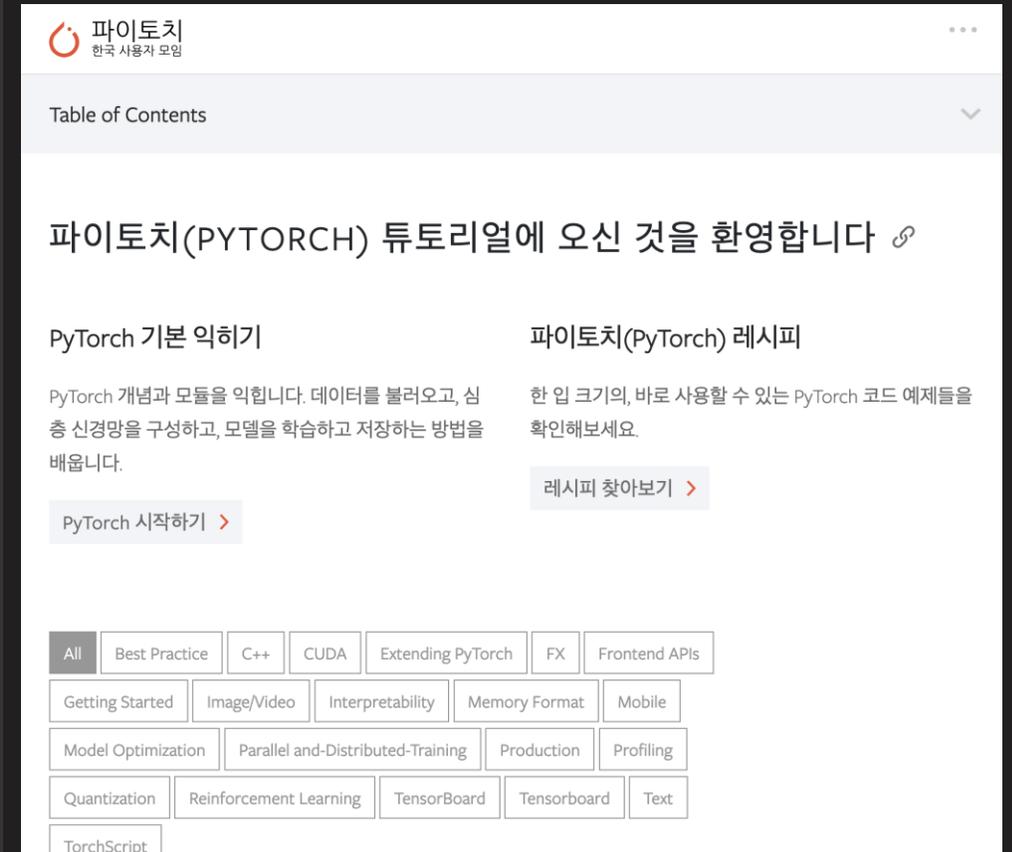
프로젝트 개요

프로젝트 상세 소개 내용



02. 프로젝트 개요

- ‘파이토치 튜토리얼/허브 번역’ 프로젝트는 PyTorch 공식 튜토리얼 (<https://pytorch.org/tutorials>) 및 허브(<https://pytorch.org/hub>)를 한국어로 번역하는 프로젝트입니다.
- PyTorch 공식 튜토리얼은 PyTorch를 배우기 위한 최적의 자료이며, 이를 한국어로 번역하는 과정에서의 번역자의 학습은 물론 국내 PyTorch 입문자분들께도 기여할 수 있을 것으로 기대하고 있습니다. (<https://tutorials.pytorch.kr>, 2021년 6월 기준 월 2만명 이상 방문)
- PyTorch 허브는 사전 학습된 모델을 공개하고 공유하는 메뉴로, 현재 42개의 Audio / Generative / NLP / Scriptable / Vision 분야의 모델들이 공개되어 있습니다. (<https://pytorch.kr/hub>)



03.

컨트리뷰션 가이드

단계별 컨트리뷰션 커리큘럼



03. 컨트리뷰션 가이드

※ 지원자분들께 요청드립니다.

1. 기존에 PyTorch로 경험하셨던 분야를 지원서에 남겨주세요. (필수)

(예. 오디오 / 비디오 / 자연어 / 강화학습 등, 어떤 프로젝트를 하셨는지도 간략히 적어주세요!)

2. 번역된 튜토리얼들 중, 개선이 필요한 용어 또는 번역을 찾아 지원서에 남겨주세요. (권장)

(예. AAA 문서의 몇 번째 줄의 BBB라는 용어는 CCC로 번역을 하는 것이 더 적당할 것 같습니다. 등)

3. 이전에 번역하셨던 문서가 있으시다면 링크 또는 문서 개요를 지원서에 남겨주세요. (선택)



03. 컨트리뷰션 가이드

코스 1. 협업을 위한 도구 준비 (Git / GitHub)

- 또한, GitHub에서 프로젝트 저장소를 받아오는 방법과 변경한 내용을 반영하기 위한 명령어들을 익힙니다.
- 이슈를 남기고, PR을 만들고, PR에 대한 Review를 하는 방법을 익힙니다.
- Git의 사용법을 익히기 보다는 프로젝트 참여에 필요한 최소한의 방법들을 익힙니다.

참고자료. GitHub 소개 및 사용 방법

- (생활코딩) <https://opentutorials.org/course/307/2475>
- (ProGit 한국어) <https://git-scm.com/book/ko/v2>

03. 컨트리뷰션 가이드

코스 2. Sphinx/Jekyll을 사용하여 튜토리얼/허브 문서 빌드하기

- PyTorch 공식 튜토리얼은 Sphinx를, Hub 및 홈페이지는 Jekyll을 사용하고 있습니다.
- Sphinx와 Jekyll을 사용하여 튜토리얼과 허브의 문서들을 빌드하고 확인할 수 있는 환경을 갖추니다.
- 또한, 번역에 필요한 간단한 reStructuredText(튜토리얼) 및 markdown(허브) 문법들을 알아봅니다.

참고자료 1. Sphinx 및 reStructuredText 소개

- (Sphinx 소개) <https://www.sphinx-doc.org/en/master/intro.html>
- (reStructuredText 문법) <https://www.sphinx-doc.org/en/master/usage/restructuredtext/index.html>

참고자료 2. Jekyll 및 markdown 소개

- (Jekyll 빠른 시작) <https://jekyllrb.com/docs/>
- (markdown 시작하기) <https://www.markdownguide.org/getting-started/>

03. 컨트리뷰션 가이드

코스 3. 용어 정리하기

- 이미 번역된 문서들과 유사한 분야의 문서들을 보고, 사용하는 용어들을 정리하고 익힙니다.
- 번역의 범위와 정도를 기존 번역과 비슷하게 맞추는 것이 중요하여, 많은 토론과 의견 공유가 필요합니다.
(기존 번역된 문서들에 서로 다르게 번역된 용어들이 있다면 이를 통일하는 것도 좋은 기여 방법 중 하나입니다. ☺)
- 기존에 이미 널리 사용하는 단어가 있는지, 다른 문서나 도서 등에서는 어떻게 번역했는지 등도 참고합니다.

참고자료 1. 다른 용어집들

- (구글 머신러닝 용어집) <https://developers.google.com/machine-learning/glossary?hl=ko>
- (TTA 정보통신 용어사전) <https://terms.tta.or.kr/main.do>

참고자료 2. 다른 문서들

- (Tensorflow 공식 문서) <https://www.tensorflow.org/overview?hl=ko>
- (Azure AI +ML 문서) <https://docs.microsoft.com/ko-kr/azure/?product=ai-machine-learning>

03. 컨트리뷰션 가이드

코스 3. 용어 정리하기 (계속)

참고자료 3. 다른 도서들

- (PyTorch로 시작하는 딥 러닝 입문) <https://wikidocs.net/book/2788>
- (딥 러닝을 이용한 자연어 처리 입문) <https://wikidocs.net/book/2155>

03. 컨트리뷰션 가이드

코스 4. 번역 및 Pull Request / 상호 리뷰하기

- 코스 3에서 정리한 용어들에 유의하여 튜토리얼 / 허브 문서들을 번역합니다.
- 번역 또는 변경이 완료된 문서를 반영하기 전에 Pull Request라는 과정을 통해 리뷰 과정을 거칩니다.
(아직 완료되지 않은 Pull Request 중 하나를 꼼꼼히 리뷰하는 것도 좋은 기여 방법 중 하나입니다. ☺)
- 다른 사람의 번역 결과물을 보고 온/오프라인 미팅 또는 댓글로 의견을 교환합니다.
- 더 나은 결과물을 함께 만들어 나가는 것을 목표로, 적극적으로 리뷰해주세요!

04.

운영 방안

컨트리뷰션 단계별 상세 운영 방안



04. 운영 방안

1주차	2주차	3주차	4주차	5주차
<ul style="list-style-type: none"> • 프로젝트 소개 • 협업 방식 정하기 • 도구 숙지 및 환경 설정 • 용어집 및 각종 가이드 확인 	<ul style="list-style-type: none"> • 연습 & 익숙해지기 • 기존 번역 문서 검토 및 공동 번역 • 이미 번역된 문서를 읽고 오류/오타 찾기 	<ul style="list-style-type: none"> • 프로젝트에 기여하기 • 오류/오타 토론하고 개선을 위한 PR 진행 • 상호 리뷰 및 개선 	<ul style="list-style-type: none"> • 용어집 및 각종 가이드 검토 • 새로운 문서 공동 번역 및 검토 • PR은 길지 않게 나누고, 상호 검토 	<ul style="list-style-type: none"> • 새로운 문서 공동 번역 및 검토 • PR은 문단 단위로 보낸 후 상호 검토

[온라인]

- Slack을 사용하여 참여자들 간 상시 커뮤니케이션을 진행합니다.
- 온라인 모임 시, Google Meet 으로 화상 회의를 진행할 예정입니다.

[오프라인]

- 오프라인 모임 시, 선릉역 Open Up 센터에서 회의를 진행할 예정입니다.

04. 운영 방안

6주차	7주차	8주차	9주차	10주차
<ul style="list-style-type: none"> • 새로운 문서 번역 및 검토 • PR은 문서 단위로 보낸 후 상호 검토 	<ul style="list-style-type: none"> • 중간 점검 • 용어집 및 각종 가이드 검수 • 번역 PR 상호 검토 	<ul style="list-style-type: none"> • 새로운 문서 번역 및 검토 • 번역 PR 상호 검토 	<ul style="list-style-type: none"> • 새로운 문서 번역 및 검토 • 번역 PR 상호 검토 	<ul style="list-style-type: none"> • 새로운 문서 번역 및 검토 • 번역 PR 상호 검토

[공통]

- 주 1회 이상, 온/오프라인으로 모임을 진행하려고 합니다. (가급적 오프라인으로 진행하되, 방역 상황에 따라 변경될 수 있습니다.)
- 가급적 모든 온/오프라인 모임에는 참석해주시기를 요청드립니다.
- 모임 시작 시에는 진행 상황과 함께 어려움/문제를, 종료 전에는 다음 모임 전까지 무엇을 / 어떻게 할 것인지에 계획을 공유합니다.
- 운영 방안은 멘토/멘티가 협의하여 기간 중 변경할 수 있으니 자유롭게 의견 부탁드립니다. ☺

05.

멘토 소개

멘토 약력 및 소개





Freelancer

- * Smart TV의 영화 추천 시스템 개발
- * 뉴스 추천 시스템 개발
- * 게임 추천 시스템 개발

장효영



SK텔레콤

- * Backend Engineer
- * 파이토치 튜토리얼 한글화 프로젝트
- * PyTorch를 사용하여
시계열 예측 모델 개발/개선 중

박정환



헥사아이

- * CEO / Backend Engineer
- * 파이토치 튜토리얼 한글화 프로젝트
- * PyTorch를 사용하여
시계열 예측 모델 개발/개선 중

박주혁



SK텔레콤

- * Researcher
- * 파이토치 튜토리얼 한글화 프로젝트
- * PyTorch 및 Tensorflow를 사용하여
음성인식 모델 개발

황성수

2021 Contribution Academy

